

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

N° 134

Wednesday, April 22, 2015

1:30 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS,  
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

Le mercredi 22 avril 2015

13 h 30

L'honorable LEO HOUSAKOS,  
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson  
Day  
Demers  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dawson  
Day  
Demers  
\*Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
\*Rivard  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Budget 2015, entitled *Strong Leadership: A Balanced-Budget, Low-Tax Plan for Jobs, Growth and Security*.—Sessional Paper No. 2/41-1141.

**Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That photographers and camera operators be authorized in the Senate Chamber to photograph and videotape the next Royal Assent ceremony, with the least possible disruption of the proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the U.S. Congressional Meetings, held in Washington, D.C., United States of America, from February 24 to 26, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1142.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Ottawa, Ontario, from May 4 to 6, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1143.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2014 Annual Summer Meeting of the National Governors Association, held in Nashville, Tennessee, United States of America, from July 10 to 13, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1144.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 69<sup>th</sup> Annual Meeting of the Council of State Governments Midwestern Legislative Conference, held in Omaha, Nebraska, United States of America, from July 12 to 16, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1145.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget de 2015, intitulé *Un leadership fort, Un budget équilibré et un plan axé sur des impôts bas pour favoriser l'emploi, la croissance et la sécurité*.—Document parlementaire n° 2/41-1141.

**Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que des photographes et caméramans soient autorisés à avoir accès à la salle du Sénat pour photographier et enregistrer sur vidéo la prochaine cérémonie de la sanction royale, d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation aux rencontres avec des membres du Congrès américain, tenues à Washington D.C. (États-Unis d'Amérique), du 24 au 26 février 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1142.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de l'Alliance commerciale de la frontière canado-américaine, tenue à Ottawa (Ontario), du 4 au 6 mai 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1143.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la rencontre annuelle d'été de 2014 de la *National Governors Association*, tenue à Nashville (Tennessee, États-Unis d'Amérique), du 10 au 13 juillet 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1144.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 69<sup>e</sup> Réunion annuelle de la Conférence législative du Midwest du *Council of State Governments*, tenue à Omaha (Nebraska, États-Unis d'Amérique), du 12 au 16 juillet 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1145.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its Bilateral Mission to the Kingdom of Lesotho and the Republic of Malawi, from January 19 to 22, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1146.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its Bilateral Mission to the Hashemite Kingdom of Jordan and the Republic of Djibouti, from October 13 to 17, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1147.

o o o

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation to the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the Fall Meeting of the OSCE PA, held in Geneva, Switzerland, from October 3 to 5, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1148.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Maltais, for the second reading of Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, pursuant to rule 7-2, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa Mission bilatérale au Royaume du Lesotho et à la République du Malawi, du 19 au 22 janvier 2015.—Document parlementaire n° 2/41-1146.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa Mission bilatérale au Royaume hachémite de Jordanie et à la République du Djibouti, du 13 au 17 octobre 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1147.

o o o

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'AP OSCE, tenue à Genève (Suisse), du 3 au 5 octobre 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1148.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, conformément à l'article 7-2 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles soient attribuées à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

**Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-32 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 8,

(i) by adding after line 7 the following:

“(2.1) The authority referred in subsection (2) must have power

(a) to compel the federal department, agency or body to produce information and documents relevant to a complaint; and

(b) to make recommendations and orders to remedy specific or systemic infringements or denials of rights under this Act.”, and

(ii) by deleting lines 31 to 36; and

(b) in clause 24,

(i) on page 22, by deleting lines 38 and 39,

(ii) on page 23, by deleting, lines 1 to 7.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

**Projets de loi — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois;

Et sur la motion d'amendement du sénateur Joyal, C.P., appuyée par la sénatrice Ringuette, que le projet de loi C-32 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 8 :

(i) par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« (2.1) L'autorité visée au paragraphe (2) a le pouvoir :

a) d'exiger du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral qu'il produise les renseignements et documents pertinents relativement à la plainte;

b) de recommander et d'ordonner la prise de mesures visant à corriger les violations ou négations — ponctuelles ou systémiques — d'un droit prévu par la présente loi. »,

(ii) par suppression des lignes 32 à 39;

b) à l'article 24 :

(i) à la page 22, par suppression des lignes 42 et 43,

(ii) à la page 23, par suppression des lignes 1 à 6.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

**YEAS—POUR****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Baker	Cowan	Hervieux-Payette	Lovelace Nicholas	Sibbeston
Campbell	Dawson	Hubley	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Day	Jaffer	Moore	Tardif
Cools	Eggleton	Joyal	Munson	Watt—24
Cordy	Fraser	Kenny	Ringuette	

**NAYS—CONTRE****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk	Doyle	Maltais	Ogilvie	Tannas
Ataullahjan	Eaton	Manning	Oh	Tkachuk
Batters	Enverga	Marshall	Patterson	Unger
Bellemare	Fortin-Duplessis	Martin	Plett	Verner
Beyak	Frum	McInnis	Poirier	Wallace
Black	Greene	McIntyre	Raine	Wells
Boisvenu	Johnson	Meredith	Runciman	White—47
Carignan	Lang	Mockler	Seidman	
Dagenais	LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )	
Demers	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen	

**ABSTENTIONS****The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the third reading of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

At 4:25 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration of the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 2/41-1139.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat/fisheries protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1).—Sessional Paper No. 2/41-1140.

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*April 22, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Beyak (*April 22, 2015*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Tannas (*April 22, 2015*).

#### Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*April 21, 2015*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Downe (*April 21, 2015*).

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la troisième lecture du projet de loi projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

À 16 h 25, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 2/41-1139.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson/des pêches et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1).—Document parlementaire n° 2/41-1140.

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 22 avril 2015*).

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 22 avril 2015*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 22 avril 2015*).

#### Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 21 avril 2015*).

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 21 avril 2015*).

**Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Munson was added to the membership (*April 21, 2015*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais (*April 21, 2015*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Cowan (*April 22, 2015*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Mitchell (*April 21, 2015*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Jaffer was added to the membership (*April 21, 2015*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 21, 2015*).

**Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénateur Munson a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 21 avril 2015*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 21 avril 2015*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 22 avril 2015*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 21 avril 2015*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Jaffer a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 21 avril 2015*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 21 avril 2015*).

